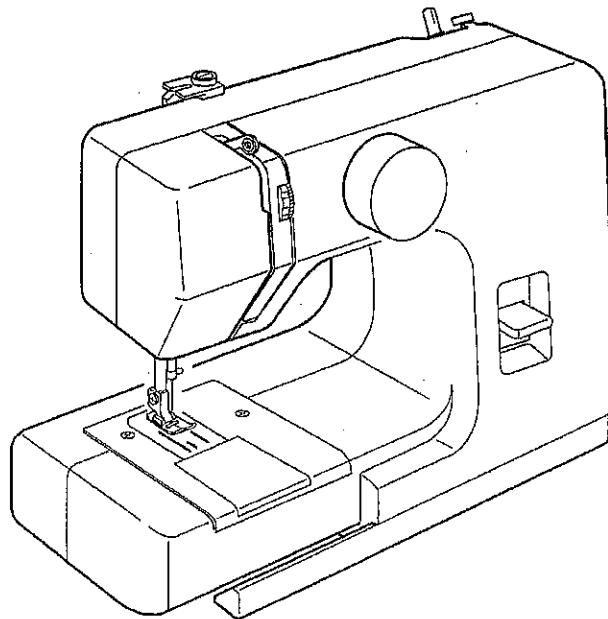


**GEBRUIKSHANDLEIDING**  
**LIVRE D'INSTRUCTIONS**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**



## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet spelen met de machine.  
De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen zonder supervisie.  
Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.  
Lees alle instructies voordat u deze machine gaat gebruiken.

### GEVAAR – U kunt als volgt een elektrische schok voorkomen:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter wanneer deze is aangesloten op het stopcontact. Haal de netstekker direct na gebruik en voordat u de machine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.

### WAARSCHUWING – U kunt als volgt letsel bij personen als gevolg van brand of een elektrische schok voorkomen:

1. Deze machine is geen speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik deze machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze instructiegids.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen.  
Breng de machine naar een erkende dealer of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van deze machine vrij van pluïsjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets invallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
9. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let met name op in de buurt van de naald van de machine.
10. Gebruik nooit verbogen naalden.
11. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald verbuigen en breken.
12. Verwijder de adapter als u aanpassingen maakt in de buurt van de naald, zoals het inrijgen van de draad, het verwisselen van de naald, het plaatsen van de spoel, enzovoort.
13. Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u een aanpassing uitvoert die in deze instructiegids wordt vermeld.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Ontwerpen en specificaties kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande mededeling.



Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor elektrische/electronische apparaten.

Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer.

(Alleen voor de Europese Gemeenschap)

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine à coudre n'est pas un jouet. Ne permettez pas aux enfants de jouer avec cette machine.

La machine n'est pas prévue à l'usage des enfants en bas âge ou des personnes mentalement handicapées sans surveillance appropriée.

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

### **DANGER** : Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.

### **AVERTISSEMENT** : Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé, si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.  
Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
9. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.
10. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
11. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
12. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler etc., Débranchez la prise d'adaptateur à C.A.
13. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

## CONSERVEZ CETTE NOTICE

La conception et les caractéristiques sont sujettes au changement sans une communication préalable préalable.



Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques.

En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre.  
(union européenne seulement)

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen. Die Maschine darf nicht ohne geeignete Aufsicht von Kindern oder geistig behinderten Personen benutzt werden.

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

**GEFAHR** – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie die Nähmaschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.

**WARNUNG** – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in diesen Gebrauchsanleitungen beschriebenen Zweck.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist.  
Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
9. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
10. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
11. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
12. Trennen Sie den Wechselstromadapter, wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule, usw. – vorgenommen werden.
13. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn irgendwelche in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführten Justierungen vorgenommen werden.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.  
(Alleen voor de Europese Gemeenschap)

## INHOUDSOPGAVE

### HOOFDSTUK 1. ONDERDELEN

Onderdelen .....	2
Standaardaccessoires .....	4

### HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet .....	4
Voetpedaal .....	4
Persvoethendel .....	6
Achteruitknop .....	6
Spoel opwinden .....	8
Spoel plaatsen .....	12
Machine inrijgen .....	14
Onderdraad ophalen .....	16
Naald verwisselen .....	18
Overzicht naald en draad .....	18
Bovendraadspanning aanpassen .....	20
Selectieknop steekpatroon .....	22

### HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

Rechte steek .....	24
Vierkante hoek naaien .....	26
Basiszigzagsteek .....	26
Overhandse steken met zigzagsteek .....	26

### HOOFDSTUK 4. ONDERHOUD

Spoelhuis reinigen .....	28
Problemen oplossen .....	30

## TABLE DES MATIÈRES

### PARTIE 1. IDENTIFICATION DES PIÈCES

Identification des pièces .....	3
Accessoires standard .....	5

### PARTIE 2. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine .....	5
Pédale de interrupteur .....	5
Relève-pied presseur .....	7
Bouton de marche arrière .....	7
Bobinage d'une canette de fil .....	9
Introduction de la canette .....	13
Enfilage de la machine .....	15
Comment faire monter le fil de la canette .....	17
Changer l'aiguille .....	19
Choisir les aiguilles et les fils .....	19
Réglage de la tension du fil de l'aiguille .....	21
Sélecteur de point .....	23

### PARTIE 3. COUTURE DE BASE

Point droit .....	25
Pour coudre un angle droit .....	27
Zig-zag simple .....	27
Surfilage avec le zig-zag .....	27

### PARTIE 4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage du porte-canette .....	29
En cas de problème .....	31

## INHALTSVERZEICHNIS

### TEIL 1. TEILEBEZEICHNUNGEN

Teilebezeichnungen .....	3
Standardzubehör und Aufbewahrung .....	5

### TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

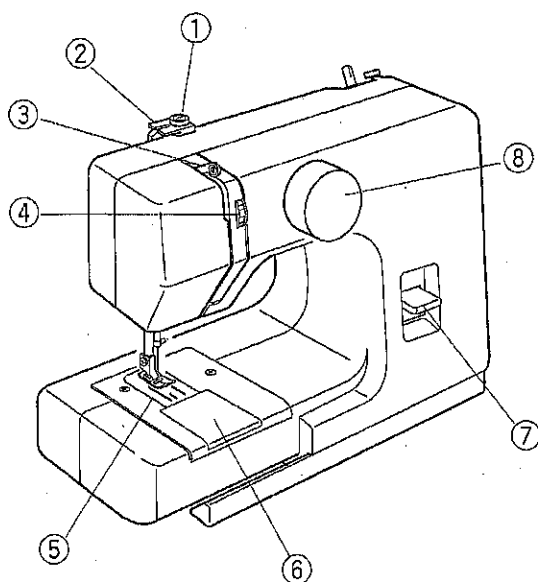
Anschluss an den Netzstrom .....	5
Fußpedal .....	5
Nähfußhebel .....	7
Rückwärtsstich-Taste .....	7
Spulen .....	9
Einsetzen der Spule .....	13
Einfädeln der Maschine .....	15
Heraufholen des Unterfadens .....	17
Auswechseln der Nadel .....	19
Auswahl von Nadel und Faden .....	19
Einstellen der Oberfadenspannung .....	21
Stichwahlregler .....	23

### TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstich .....	25
Ändern der Nährichtung um 90 .....	27
Zickzack-Grundstich .....	27
Überwindlichnähen mit Zickzackstich .....	27

### TEIL 4. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigen des Spulenhalters .....	29
Problemlösungen .....	32

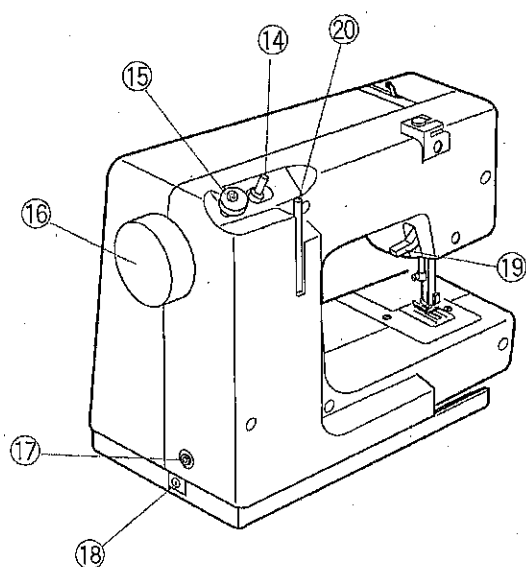
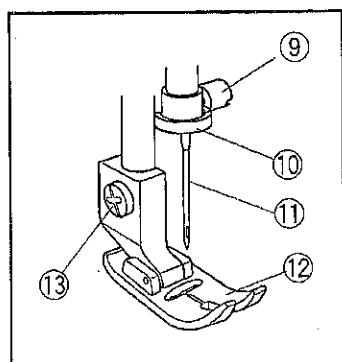


## HOOFDSTUK 1.

### ONDERDELEN

#### Onderdelen

- ① Spanningsschijf spoelopwinder
- ② Bovenste draadgeleider
- ③ Draadhevel
- ④ Draadspanningsknop
- ⑤ Naaldplaat
- ⑥ Spoelhuisdeksel
- ⑦ Achteruihendel
- ⑧ Selectieknop steekpatroon
- ⑨ Naaldklemschroef
- ⑩ Draadgeleider op naaldstang
- ⑪ Naald
- ⑫ Persvoet
- ⑬ Stelschroef
- ⑭ Spoelopwinderas
- ⑮ Spoelopwinderstopper
- ⑯ Handwiel
- ⑰ Voetpedaalaansluiting
- ⑱ Adapteraansluiting
- ⑲ Persvoethendel
- ⑳ Garenpen



## **PARTIE 1. IDENTIFICATION DES PIÈCES**

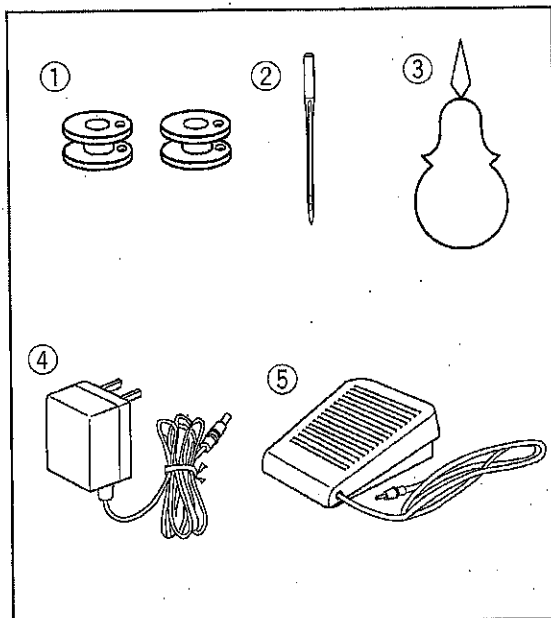
### **Identification des pièces**

- ① Bobineuse a disque de tension
- ② Guide du fil supérieur
- ③ Releveur tendeur du fil
- ④ Molette de réglage de la tension du fil
- ⑤ Plaque d'aiguille
- ⑥ Couvercle à crochet
- ⑦ Bouton de marche arrière
- ⑧ Sélecteur de point
- ⑨ Vis du pince l'aiguille
- ⑩ Guide fil de la barre d'aiguille
- ⑪ Aiguille
- ⑫ Pied presseur
- ⑬ Vis
- ⑭ Enrouleur de la canette
- ⑮ Butée d'enroulement de la canette
- ⑯ Volant à main
- ⑰ Fiche du pédale de interrupteur
- ⑱ Fiche du Adaptateur à C.A.
- ⑲ Levier de relevage du pied presseur
- ⑳ Porte-bobine

## **TEIL 1. TEILEBEZEICHNUNGEN**

### **Teilebezeichnungen**

- ① Spulerspannungsscheibe
- ② Obere Fadenführung
- ③ Fadenhebel
- ④ Fadenspannungsregler
- ⑤ Stichplatte
- ⑥ Greiferplatte
- ⑦ Rückwärtsstich-Taste
- ⑧ Stichwahlregler
- ⑨ Nadelklemmschraube
- ⑩ Nadelstangen-Fadenführung
- ⑪ Nadel
- ⑫ Nähfuß
- ⑬ Stellschraube
- ⑭ Spulerspindel
- ⑮ Spuleranschlag
- ⑯ Handrad
- ⑰ Fußpedal-Anschlussbuchse
- ⑱ Wechselstromadapterbuchse
- ⑲ Nähfußhebel
- ⑳ Spulspindel



#### Standaardaccessoires

- ① Spoel
- ② Naald
- ③ Inrijger
- ④ Adapter
- ⑤ Voetpedaal

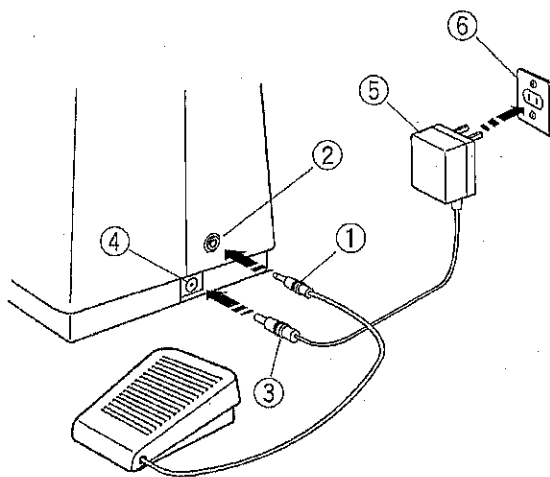
## HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

### Machine aansluiten op elektriciteitsnet



#### WAARSCHUWING

Gebruik alleen de adapter die als standaardaccessoire wordt meegeleverd. Controleer of het voltage en de frequentie die staan aangegeven op de adapter, overeenkomen met het voltage en de frequentie van de netstroom voordat u de adapter aansluit op het elektriciteitsnet.

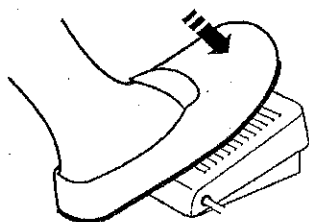


1. Plaats de voetpedaalstekker in de voetpedaalaansluiting.
2. Plaats de adapterstekker in de adapteraansluiting.
3. Plaats de adapter in het stopcontact.

- ① Voetpedaalstekker
- ② Voetpedaalaansluiting
- ③ Adapterstekker
- ④ Adapteraansluiting
- ⑤ Adapter
- ⑥ Stopcontact

#### Voetpedaal

Met de voetpedaal schakelt u de stroomtoevoer in en uit, u kunt er niet de naaisnelheid mee regelen. Trap het voetpedaal in om de machine te starten. Laat het voetpedaal los om de machine te stoppen.





### Accessoires standard

- ① Cannete
- ② Aiguille
- ③ Enfile-aiguille
- ④ Adaptateur à C.A.
- ⑤ Pédale de interrupteur

### Serienmäßiges Zubehör

- ① Spule
- ② Nadel
- ③ Nadeleinfädler
- ④ Wechselstromadapter
- ⑤ Fußpedal

## PARTIE 2. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

### Branchez la machine

#### **AVERTISSEMENT:**

N'utilisez aucun adaptateur à C.A. autre qu'un inclus dans l'accessoire standard.  
Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la machine sont conformes à votre installation électrique.

1. Ensuite, branchez la fiche de pédale de interrupteur sur la prise de pédale de interrupteur.
2. Branchez la fiche d'adaptateur à C.A. sur la prise d'adaptateur à C.A.
3. Connectez l'adaptateur à C.A. à la prise de courant.

- ① Fiche de pédale de interrupteur
- ② Prise de pédale de interrupteur
- ③ Fiche d'adaptateur à C.A.
- ④ Prise d'adaptateur à C.A.
- ⑤ Adaptateur à C.A.
- ⑥ Prise de courant.

### Pédale de interrupteur

Le pédale de interrupteur tourne en marche et en arrêt le courant électrique, il ne commande pas la vitesse de couture.

Serrez sur le pédale de interrupteur pour mettre en marche la machine.  
Libérez le pédale de interrupteur pour arrêter la machine.

## TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

### Anschluss der Maschine an den Netzstrom

#### **WARNHINWEIS:**

Benutzen Sie nur den Wechselstromadapter, der als Standardzubehör mit der Maschine geliefert wird.  
Bitte achten Sie vor Anschließen des Wechselstromadapters darauf, dass die auf dem Wechselstromadapter angezeigte Spannung und Frequenz mit denen Ihres Netzanschlusses übereinstimmen.

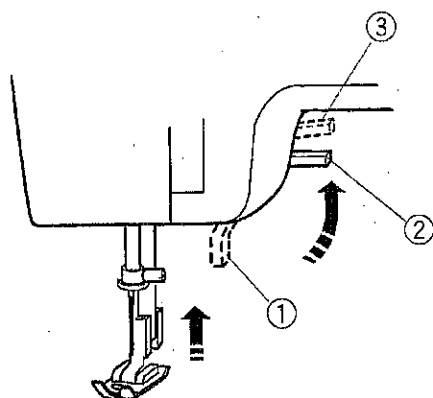
1. Schließen Sie den Fußpedalstecker an die Fußpedalbuchse an.
2. Setzen Sie den Stecker des Wechselstromadapters in die Wechselstromadapterbuchse ein.
3. Stecken Sie den Wechselstromadapter in die Steckdose.

- ① Fußpedalstecker
- ② Fußpedal-Anschlussbuchse
- ③ Wechselstromadapterstecker
- ④ Wechselstromadapterbuchse
- ⑤ Wechselstromadapter
- ⑥ Steckdose

### Fußpedal

Das Fußpedal dient zum Ein- und Ausschalten der Stromversorgung, hat aber keinen Einfluss auf die Nähgeschwindigkeit.

Treten Sie auf das Fußpedal, um die Maschine zu starten.  
Nehmen Sie den Fuß vom Pedal, um die Maschine anzuhalten.



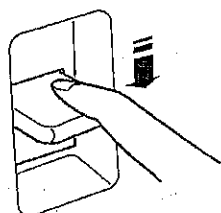
### Persvoethendel

Met de persvoethendel zet u de persvoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet hoger zetten dan de normale stand (omhoog) zodat u makkelijk stof onder de voet kunt plaatsen.

Zet de persvoet altijd weer omlaag op de stof voordat u gaat naaien.

- ① Persvoethendel
- ② Normale stand (omhoog)
- ③ Hoogste stand



### Achteruitknop

Druk op de achteruitknop om achteruit te naaien.

### **Relève-pied presseur**

Le relève pied presseur remonte et abaisse le pied presseur. Vous pouvez le remonter plus haut que la position normale pour vous aider à passer un tissu épais sous le pied.  
Soyez sûr d'abaisser le pied sur le tissu avant de commencer à coudre.

- ① Relève-pied presseur
- ② Position relevée normale
- ③ Position relevée maximum

### **Nähfußhebel**

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß. Sie können ihn über die normale Hochstellposition hinaus anheben, um den Stoff leichter unter den Nähfuß legen zu können.  
Vergessen Sie nicht, den Nähfuß wieder auf den Stoff zu senken, bevor Sie mit dem Nähen beginnen.

- ① Nähfußhebel
- ② Normale gehobene Stellung
- ③ Höchste Stellung

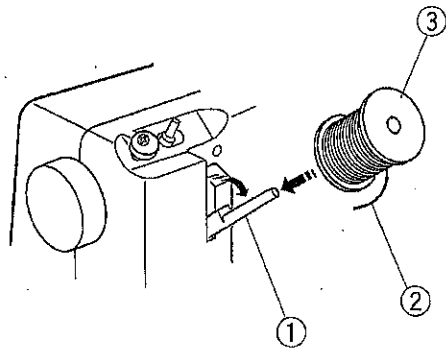
### **Bouton de marche arrière**

La machine coud en marche arrière tant que l'on appuie sur le bouton de marche arrière.

### **Rückwärtsstich-Taste**

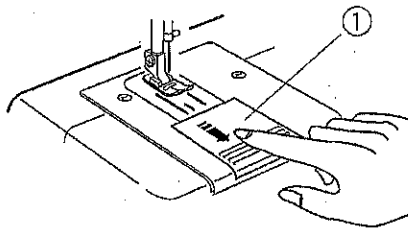
Betätigen Sie die Rückwärtsstich-Taste, um rückwärts zu nähen.

### Spoel opwinden



De garepen bevindt zich aan de achterkant van de machine. Trek de garepen naar buiten. Plaats de draadklos op de pen. Het uiteinde van de draad moet uit de klos komen (zie afbeelding).

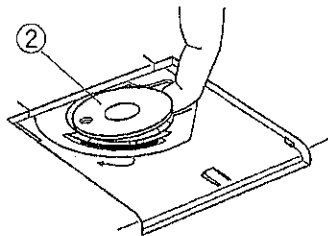
- ① Garepen
- ② Uiteinde van de draad
- ③ Draadklos



### Spoel verwijderen

Schuif het spoelhuisdeksel naar u toe en verwijder dit

- ① Spoelhuisdeksel



Neem de spoel uit het spoelhuis.

- ② Spoel

### **Bobinage d'une canette de fil**

Le port-bobine est stockée dans le dos de la machine. Soulevez le port-bobine. Placez la bobine là-dessus. L'extrémité du fil vient dehors de la bobine comme montrée.

- ① Port-bobine
- ② Extrémité du fil
- ③ Bobine d'fil

### **Spulen**

Die Spulspindel befindet sich an der Rückseite der Maschine. Ziehen Sie die Spulspindel heraus.

Setzen Sie eine Garnrolle auf.

Das Fadenende sollte wie abgebildet von der Spule laufen.

- ① Spulspindel
- ② Fadenende
- ③ Garnrolle

### **Retrait de la canette**

Faites glisser la plaque de recouvrement du crochet vers vous, puis retirez celle-ci.

- ① Plaque de recouvrement du crochet

### **Entnahme der Spule**

Schieben Sie die Greiferplatte auf sich zu und entfernen Sie sie.

- ① Greiferplatte

Soulevez la canette pour la sortir du porte-canette.

- ② Canette

Heben Sie die Spule vom Spulhalter.

- ② Spule

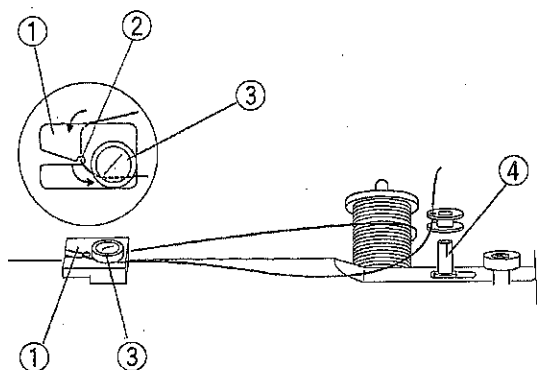
## **WAARSCHUWING**

De naald en de draadhevel bewegen op en neer bij het opwinden van de spoel.

Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen.

Let met name op in de buurt van de naald van de machine.

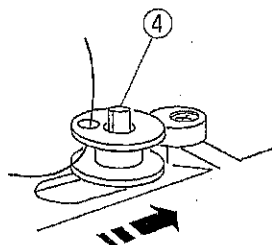
Raak geen bewegende onderdelen aan om letstel te voorkomen.



Trek de draad uit de klos.

Leid de draad onder de draadgeleider. Trek de draad uit door het gleufje en leid deze onder de schijf.

- ① Draadgeleider
- ② Gleufje
- ③ Schijf

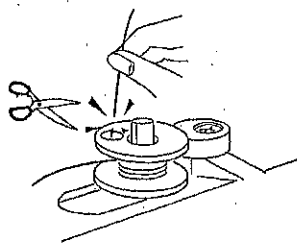


Rijg de draad van binnen naar buiten door het gat in de spoel.

Plaats de spoel op de spoelopwinderas.

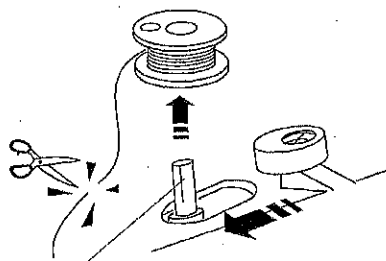
- ④ Spoelopwinderas

Duw de spoel naar rechts.



Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en trap het voetpedaal in.

Nadat de spoel ongeveer 10 seconden is opgewonden, stopt u de machine en knipt u de draad af dicht bij het gat in de spoel.



Trap het voetpedaal opnieuw in.

Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch.

Plaats de spoelopwinder in de oorspronkelijke positie door deze naar links te bewegen en knip de draad af.

**AVERTISSEMENT:**

L'aiguille et le levier releveur de fil se déplace en haut et en bas tandis qu'enroulement de bobine.  
Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles.  
Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.  
Pour éviter des dommages possibles, ne touchez aucune pièce mobile.

**WARNHINWEIS:**

Während des Spulens bewegen sich Nadel und Fadenhebel auf und ab.  
Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern.  
Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnaedel erforderlich.  
Berühren Sie keine beweglichen Teile, um Verletzungen zu vermeiden.

Tirez sur le fil de la bobine.

Passez le fil autour et sous du guide du fil. Tirez sur le fil de l'entaille et passez le fil sous le disque.

- ① Guide du fil
- ② Entaille
- ③ Disque

Ziehen Sie Faden von der Garnrolle.

Führen Sie den Faden um und unter die Fadenführung. Ziehen Sie den Faden von der Kerbe und führen Sie ihn unter die Scheibe.

- ① Fadenführung
- ② Kerbe
- ③ Scheibe

Passez le fil dans le trou de la canette, de l'intérieur.

Placez la canette sur l'axe de l'enrouleur de canette.

- ④ Axe de l'enrouleur de canette

Poussez la canette vers la droite.

Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule ein.

Stecken Sie die Spule auf die Spulerspindel.

- ④ Spulerspindel

Drücken Sie die Spule nach rechts.

En tenant l'extrémité libre du fil à la main, appuyez sur la pédale de Interrupteur.

Arrêtez la machine après quelques tours pendant environ 10 secondes, et coupez le fil au ras du trou dans la canette.

Treten Sie auf das Fußpedal, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten.

Halten Sie den Spulvorgang nach 10 Sekunden an und schneiden Sie den Faden nahe an der Spule ab.

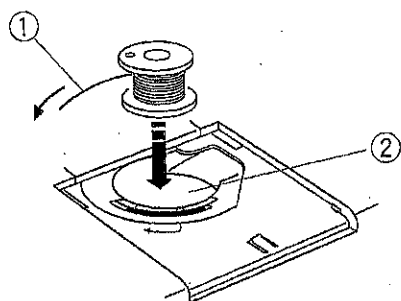
Appuyez de nouveau sur la pédale de Interrupteur. Lorsque la canette est pleine, elle s'arrête automatiquement.

Remettez l'enrouleur de la canette à la position d'origine, en poussant l'axe vers la gauche, et coupez le fil.

Treten Sie erneut auf das Fußpedal.

Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an.

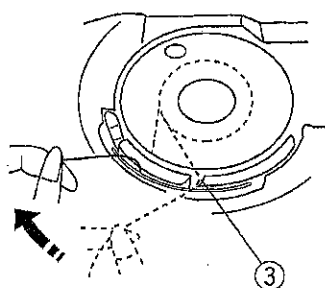
Bringen Sie die Spulerspindel wieder in Ihre Ausgangsposition, indem Sie die Spindel nach links bewegen. Schneiden Sie den Faden ab.



### Spoel plaatsen

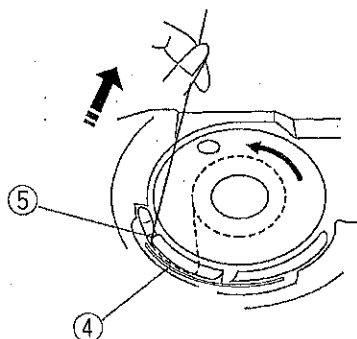
Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad aflopend tegen de klok in.

- ① Draad
- ② Spoelhuis



Leid de draad in het gleufje op de voorkant van het spoelhuis.

- ③ Gleufje op voorkant

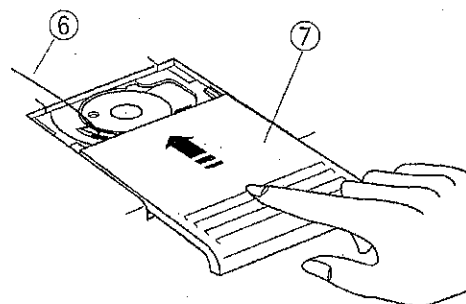


Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.

- ④ Spanningsveren

Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het gleufje op de zijkant schiet.

- ⑤ Gleufje op zijkant



Trek ongeveer 10 cm draad naar achteren. Bevestig het spoelhuisdeksel weer.

- ⑥ Draad
- ⑦ Spoelhuisdeksel



### Introduction de la canette

Placez la canette dans le porte-canette avec le fil tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- ① Fil
- ② Porte-canette

### Einsetzen der Spule

Legen Sie die Spule in den Spulenhalter ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.

- ① Garn
- ② Spulenhalter

Guidez le fil dans l'encoche située sur le devant du porte-canette.

- ③ Encoche sur le devant

Führen Sie den Faden durch die Kerbe an der Vorderseite des Spulenhalters.

- ③ Kerbe an der Vorderseite

Tirez le fil vers la gauche, en le faisant glisser entre les lames de tension.

- ④ Lames de tension

Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannfederscheiben.

- ④ Spannfederscheiben

Continuez à tirer sur le fil avec précaution jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'encoche latérale.

- ⑤ Encoche sur le côté

Ziehen Sie den Faden vorsichtig weiter, bis er in der Seitenkerbe zu liegen kommt.

- ⑤ Kerbe an der Seite

Tirez environ 10 cm de fil vers l'arrière. Réinstallez la plaque de recouvrement du crochet.

- ⑥ Fil
- ⑦ Plaque de recouvrement du crochet

Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens nach hinten heraus. Bringen Sie die Greiferplatte wieder an.

- ⑥ Garn
- ⑦ Greiferabdeckung

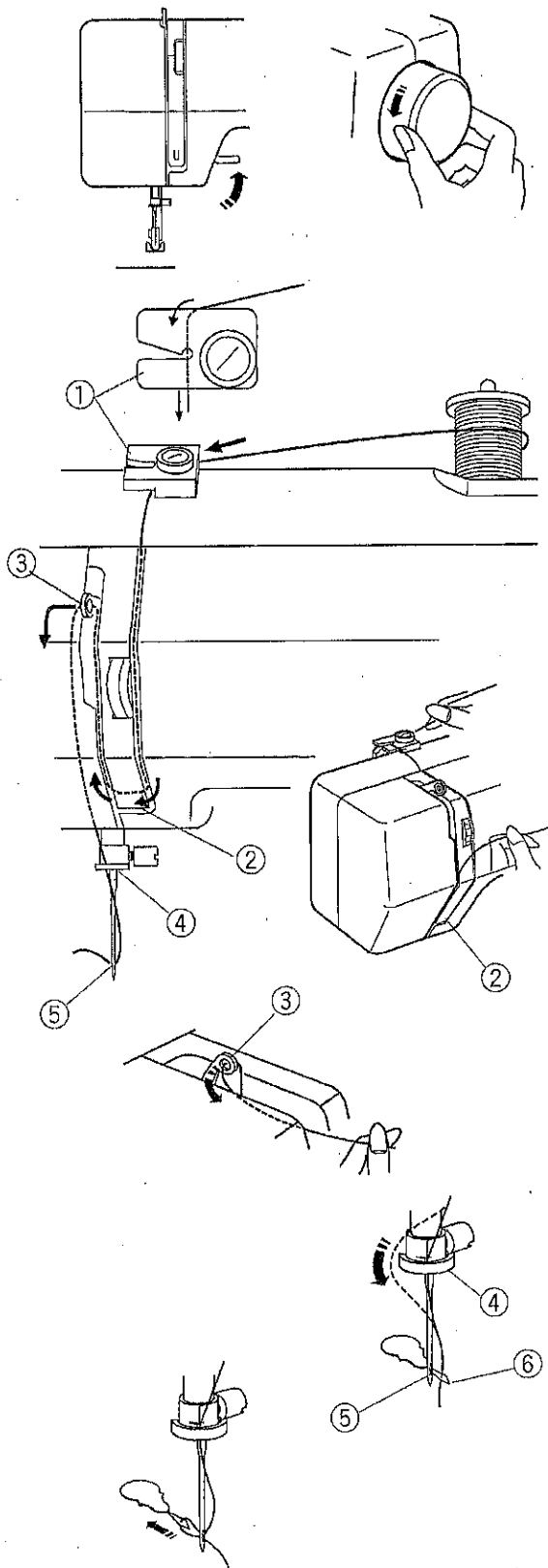
## Machine inrijgen



### WAARSCHUWING

Verwijder de adapter uit de machine voordat u gaat inrijgen.

- \* Plaats een draadklos zo op de garenpen dat de draad uit de klos komt.
- \* Draai het handwiel tegen de klok in om de draadhevel in de hoogste stand te zetten.
- \* Zet de persvoet omhoog.



Leid het uiteinde van de draad onder de draadgeleider.

① Draadgeleider

Terwijl u de draad vlak bij de klos vasthoudt met uw rechterhand, trekt u met uw linkerhand het uiteinde van de draad omlaag langs het rechterdraadpad en vervolgens rond de onderkant van de geleiderplaat.

② Geleiderplaat

Trek de draad stevig omhoog langs het linkerdraadpad.

Leid de draad van rechts naar links door het oog van de draadhevel.

③ Draadhevel

Trek de draad omlaag langs het linkerdraadpad en schuif de draad van de linkerkant achter de draadgeleider op de naaldstang.

④ Draadgeleider op naaldstang

Leid de inrijgerlus van achteren door het oog van de naald.

Leid het uiteinde van de draad door de inrijgerlus.

⑤ Oog van de naald

⑥ Inrijgerlus

Trek de inrijgerlus uit het oog van de naald. Verwijder het uiteinde van de draad uit de inrijgerlus.

## Enfilage de la machine



### AVERTISSEMENT:

Démontez l'adaptateur à C.A. de la machine avant l'enfilage.

- \* Placez la bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil sortant de la bobine comme illustré.
- \* Faites monter le levier releveur tendeur de fil le plus haut possible en tournant le volant à main en sens antihoraire.
- \* Relevez le relèvement presseur.

Tenez le fil de l'aiguille et passez-le sous le guide fil.

① Guide fil

En retenant le fil près de la bobine, tirez-le vers le bas, et, de la droite vers la gauche, autour la plaque du guide fil.

② Plaque du guide fil

Tirez fermement le fil vers le haut.

Passez le fil par l'oeil du levier releveur de fil.

③ Levier releveur de fil

Par la droite, glissez le fil derrière le guide situé sur la barre d'aiguille.

④ Guide situé sur la barre d'aiguille

Passez la boucle d'enfile-aiguille dans l'oeil d'aiguille par derrière.

Passez l'extrémité de fil par la boucle d'enfile-aiguille.

⑤ Oeil d'aiguille

⑥ Boucle d'enfile-aiguille

Tirez la boucle d'enfile-aiguille dehors de l'oeil d'aiguille. Enlevez l'extrémité de fil de la boucle d'enfile-aiguille.

## Einfädeln der Maschine



### WARNHINWEIS:

Trennen Sie den Wechselstromadapter von der Maschine, bevor Sie mit dem Einfädeln beginnen.

- \* Setzen Sie eine Garnrolle auf die Spulspindel und achten Sie darauf, dass der Faden wie abgebildet abgewickelt wird.
- \* Bringen Sie den Fadenhebel durch Drehen des Handrads gegen den Uhrzeigersinn in seine höchste Stellung.
- \* Stellen Sie den Nähfuß hoch.

Führen Sie das Fadenende um und unter die Fadenführung.

① Fadenführung

Halten Sie den Faden mit der rechten Hand nahe an der Spule fest und ziehen Sie das Fadenende mit der linken Hand im rechten Kanal entlang um die Unterseite der Fadenführungsplatte.

② Fadenführungsplatte

Ziehen Sie den Faden fest durch den linken Kanal nach oben.

Führen Sie den Faden von rechts nach links durch das Ohr des Fadenhebels.

③ Fadenhebel

Ziehen Sie den Faden nach unten durch den linken Kanal und schieben Sie ihn von links hinter die Nadelstangen-Fadenführung.

④ Nadelstangen-Fadenführung

Führen Sie die Schlinge des Einfädlers von hinten durch das Nadelöhr.

Führen Sie das Fadenende durch die Schlinge des Einfädlers.

⑤ Nadelöhr

⑥ Schlinge des Einfädlers

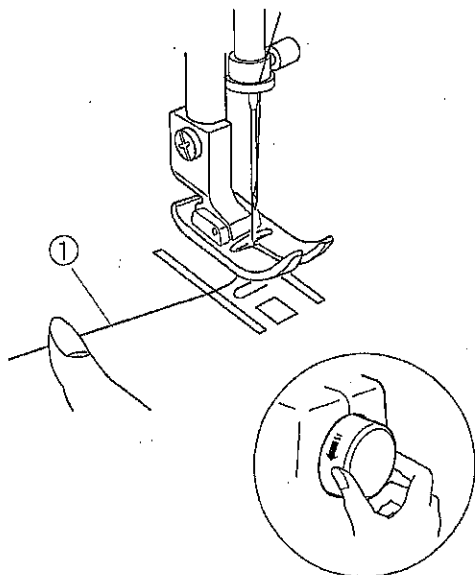
Ziehen Sie die Schlinge des Einfädlers durch das Nadelöhr.

Ziehen Sie das Fadenende durch die Schlinge des Einfädlers.

### Onderdraad ophalen

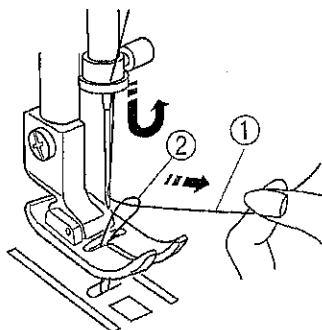
Zet de persvoet omhoog. Houd de bovendraad losjes vast in uw linkerhand en draai het handwiel een volledige slag tegen de klok in naar u toe.

① Bovendraad

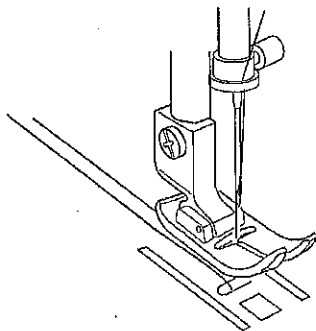


Breng de onderdraad op door te trekken aan de bovendraad.

② Onderdraad



Trek beide draden 10 tot 15 cm onder de persvoet door naar achteren.



### **Comment faire monter le fil de la canette**

Faites monter le pied presseur. Tenez le fil de l'aiguille souplement de la main gauche, et tournez le volant d'un tour complet en sens antihoraire.

① Fil de l'aiguille

### **Heraufholen des Unterfadens**

Stellen Sie den Nähfuß hoch. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand fest und drehen Sie das Handrad einmal ganz gegen den Uhrzeigersinn auf sich zu.

① Oberfaden

Faites monter le fil de canette en tirant le fil de l'aiguille vers le haut.

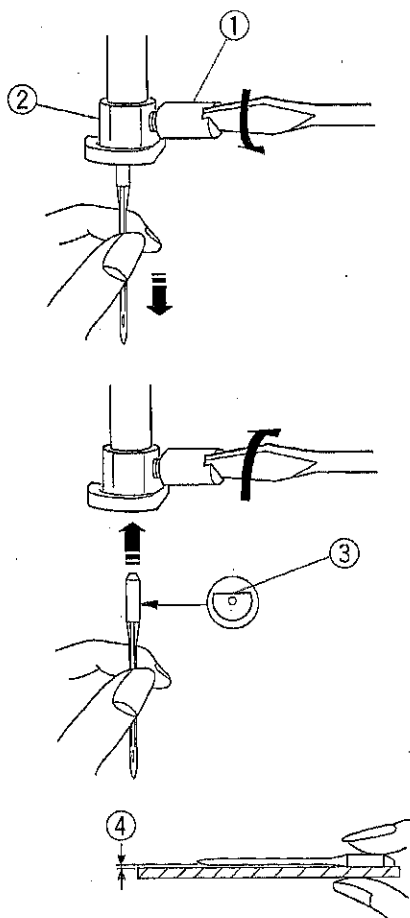
② Fil de canette

Holen Sie den Unterfaden durch Hochziehen des Oberfadens herauf.

② Unterfaden

Tirez les deux fils vers l'arrière sous le pied presseur, sur une longueur de 10 cm à 15 cm (4" à 6").

Ziehen Sie beide Fäden 10 bis 15 cm unter und hinter den Nähfuß.



### Naald verwisselen



#### **WAARSCHUWING**

Verwijder de adapter uit de machine voordat u de naald verwisselt.

Zet de naald omhoog door het handwiel te draaien en de persvoet omlaag te zetten.

Draai de naaldklemschroef los (tegen de klok in).  
Neem de naald uit de naaldklem.

Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant van de naald naar achteren. Duw de naald zo ver mogelijk naar boven in de naaldklem.

Draai de naaldklemschroef stevig vast (met de klok mee).

- ① Naaldklemschroef
- ② Naaldklem
- ③ Vlakke kant

Plaats de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond (een naaldplaat, stuk glas, enzovoort) om te controleren of de naald mogelijk ondeugdelijk is. De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond.

- ④ Parallel

Gebruik nooit een verbogen of stompe naald.  
Een beschadigde naald kan blijvende haken of ladders in gebreide stoffen, fijne zijde en zijdeachtige stoffen veroorzaken.

### Overzicht naald en draad

Stof		Draad	Naald
Licht tot middelzwaar	Mousseline, crpe, georgette, linnen, katoen, perkaline	50 zijde 50 katoen 50 tot 90 synthetisch	11 (65) of 14 (90)

#### **N.B.**

Deze machine is alleen voorzien van naalden met formaatnr. 14 (90).

Extra dikke of dichtgeweven stoffen kunnen met deze machine niet worden genaaid.

U moet dergelijke stoffen dan ook niet verwerken met deze machine, aangezien het materiaal niet wordt doorgevoerd en de naald niet door de stof komt.

## Changer l'aiguille

### **AVERTISSEMENT:**

Démontez l'adaptateur à C.A. de la machine avant de changer l'aiguille.

Faites monter l'aiguille et abaissez le pied presseur.

Desserrez la vis de blocage de l'aiguille en la tournant en sens antihoraire. Retirez l'aiguille de son support.

Insérez la nouvelle aiguille dans le support, avec le méplat vers l'arrière.

Lorsque vous mettez en place une nouvelle aiguille, poussez-la à fond vers le haut dans le support. Serrez fermement la vis de blocage en la tournant en sens horaire.

- ① Vis de blocage de l'aiguille
- ② Support de l'aiguille
- ③ Côté plat

Pour vérifier la qualité d'une aiguille, placez le méplat de l'aiguille sur une surface plate (le couvercle de la navette, un morceau de verre.). L'espace entre l'aiguille et la surface doit être constant.

- ④ Espace

N'utilisez jamais une aiguille tordue ou émoussée.

## Auswechseln der Nadel

### **WARNHINWEIS:**

Trennen Sie den Wechselstromadapter von der Maschine, bevor Sie mit dem Auswechseln der Nadel beginnen.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.

Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.

Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme 2 ein. Dabei muss die flache Seite nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass sie bis zum Anschlag hochgedrückt wird.

Ziehen Sie die Nadelklemmschraube fest an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.

- ① Nadelklemmschraube
- ② Nadelklemme
- ③ Flache Seite

Um festzustellen, ob eine Nadel verbogen ist, legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (z.B. eine Stichplatte oder ein Stück Glas). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein.

- ④ Lücke

Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Eine schadhafte Nadel kann auf Maschenware, feinen Seiden und seidenartigen Stoffen permanente Zieher oder Laufmaschen verursachen.

## Choisir les aiguilles et les fils

	Tissu	Fil	Aiguille
<b>Léger et Moyen</b>	Organdi,	50 Soie	11 (65)
	Georgette,	50 Coton	ou
	Lainage, Coton,	50 to 90 Synthétique	14 (90)
	Percale		

### REMARQUES:

Cette machine est équipée de la taille # 14(90) des aiguilles seulement.

Les tissus très épais ou serré-tissés ne peuvent pas être cousus avec cette machine.

N'essayez pas de coudre si la machine n'alimente pas le matériel ou l'aiguille ne pénètre pas dans le tissu.

## Auswahl von Nadel und Faden

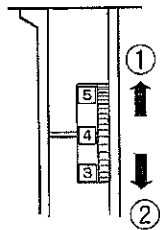
	Stoff	Garn	Nadel
<b>Leicht bis Mittel Gewicht</b>	Organdy,	50 Seide	11 (65)
	Georgette,	50 Baumwolle	oder
	Leinen,	50 bis 90	14 (90)
	Baumwolle, Perkal	Synthetik	

### HINWEISE:

Diese Maschine ist nur mit Nadeln Nr. 14 (90) ausgestattet.

Mit dieser Maschine können keine dicken oder dicht gewebten Stoffe genäht werden.

Versuchen Sie nicht, mit der Maschine zu nähen, wenn sich der Stoff nicht führen lässt oder die Nadel nicht durch den Stoff sticht.



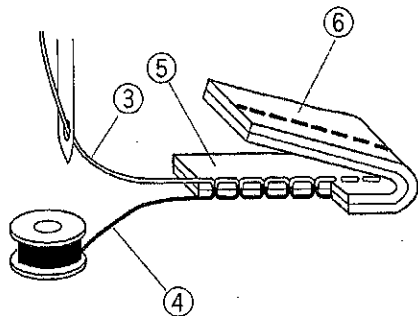
## Bovendraadspanning aanpassen

### Afgestelde draadspanning

Bij de ideale rechte steek zijn draden afgehecht tussen twee lagen stof (zie afbeelding).

Draai de knop om de draadspanning af te stellen.

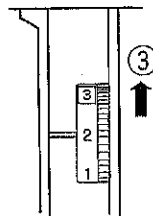
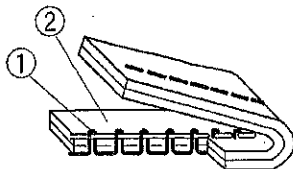
- ① Verlagen
- ② Verhogen



De spanning moet worden afgesteld op basis van:

- de stijfheid en dikte van de stof
- het aantal lagen stof
- het type steek

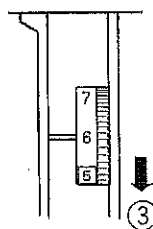
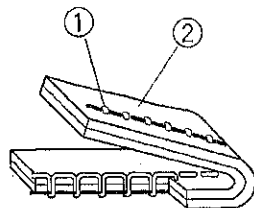
- ③ Bovendraad
- ④ Onderdraad
- ⑤ Voorkant van de stof
- ⑥ Achterkant van de stof



### Spanning te hoog

Wanneer de onderdraad zichtbaar is aan de voorkant van de stof, draait u de knop naar een lagere instelling om de bovendraadspanning te verlagen.

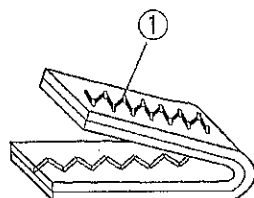
- ① Onderdraad
- ② Voorkant van de stof
- ③ Verlagen



### Spanning te laag

Wanneer de bovendraad zichtbaar is aan de achterkant van de stof, draait u de knop naar een hogere instelling om de bovendraadspanning te verhogen.

- ① Bovendraad
- ② Achterkant van de stof
- ③ Verhogen



Bij de ideale zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de voorkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof.

- ① Bovendraad



## Réglage de la tension du fil de l'aiguille

### Tension correcte

Le point droit parfait doit présenter des fils croisés entre les deux épaisseurs de tissu, comme illustré à gauche.

Lors du réglage de la tension du fil de l'aiguille, plus le numéro est grand, plus le fil de l'aiguille sera tendu.

- ① Pour réduire
- ② Pour augmenter

Le résultat dépend:

- de la raideur et de l'épaisseur du tissu
- du tissu du nombre d'épaisseurs de tissu
- du type de point employé
- ③ Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
- ④ Fil de la canette (Fil inférieur)
- ⑤ Endroit du tissu
- ⑥ Envers du tissu

### Si la tension est trop élevée

Le fil de la canette apparaît sur le côté endroit du tissu et produit des bosses. Tournez la molette vers le haut pour relâcher la tension du fil de l'aiguille.

- ① Fil de la canette (Fil inférieur)
- ② Endroit du tissu
- ③ Pour réduire

### Si la tension est trop faible

Le fil de l'aiguille apparaît à l'envers du tissu, et produit des bosses. Tournez la molette vers le bas pour augmenter la tension du fil de l'aiguille.

- ① Fil de l'aiguille (Fil du supérieur)
- ② Envers du tissu
- ③ Pour augmenter

Lorsqu'un point zig-zag est effectué correctement, le fil de la canette ne paraît jamais sur le côté endroit du tissu et le fil de l'aiguille apparaît à peine sur le côté envers du tissu.

- ① Fil de l'aiguille (Fil du supérieur)

## Einstellen der Oberfadenspannung

### Ausgeglichene Fadenspannung

Beim idealen Geradstich werden die Fäden zwischen zwei Stofflagen wie dargestellt miteinander verschlungen.

Die Fadenspannung wird durch Drehen der Stellscheibe eingestellt.

- ① Lockern
- ② Straffen

Faktoren, die sich auf die Einstellung der Fadenspannung auswirken:

- Steifheit und Dicke des Stoffes
- Anzahl der Stofflagen
- Art des Stiches
- ③ Oberfaden
- ④ Unterfaden
- ⑤ Rechte (obere) Stoffseite
- ⑥ Linke (untere) Stoffseite

### Spannung ist zu stark

Wenn der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite erscheint, muss die Oberfadenspannung durch Verstellen der Stellscheibe auf eine kleinere Zahl gelockert werden.

- ① Unterfaden
- ② Rechte (obere) Stoffseite
- ③ Lockern

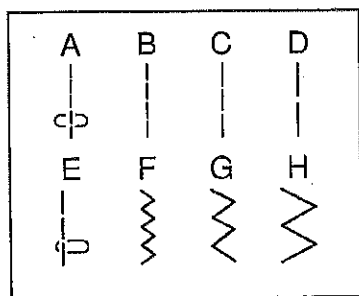
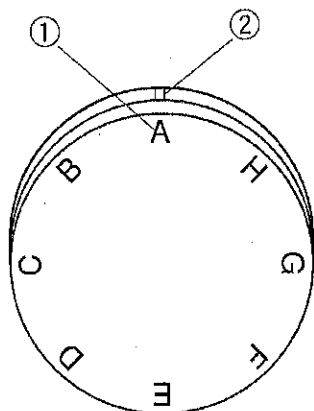
### Spannung ist zu locker

Wenn der Oberfaden auf der linken (unteren) Stoffseite erscheint, muss die Oberfadenspannung durch Verstellen der Stellscheibe auf eine höhere Zahl gestrafft werden.

- ① Oberfaden
- ② Linke (untere) Stoffseite
- ③ Straffen

Beim idealen Zickzackstich ist der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite überhaupt nicht und der Oberfaden auf der linken (unteren) Stoffseite nur leicht zu sehen.

- ① Oberfaden



### Selectieknop steekpatroon

Zet de naald omhoog boven de stof.

#### **PAS OP**

Zorg dat tijdens het selecteren van een steekpatroon de naald omhoog staat en niet in de stof om schade aan de naald of de stof te voorkomen.

Draai de knop en plaats de symboolletter bij een instellingsmarkering om het gewenste patroon te selecteren.

- ① Symboolletter
- ② Markering

#### **N.B.**

U kunt de steeklengte van de rechte steken (patroon A - D) afstellen door de knop tussen de symboolletters te plaatsen.

## Sélecteur de point

Levez l'aiguille au-dessus du tissu.



### ATTENTION:

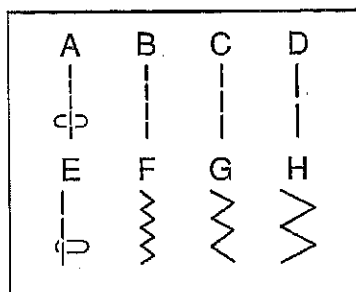
Afin d'éviter d'endommager l'aiguille ou le tissu, assurez-vous que l'aiguille est toujours remontée à sa position la plus élevée et hors du tissu, avant de régler le sélecteur de point.

Tournez le cadran pour choisir le motif désiré en plaçant la lettre de symbole à la marque de réglage.

- ① Repère de réglage
- ② Sélecteur de point

### REMARQUE:

Vous pouvez ajuster la longueur des points droits (motifs A à D) en plaçant le cadran entre les lettres de symbole.



## Stichwahlregler

Stellen Sie die Nadel über dem Stoff hoch.



### VORSICHT:

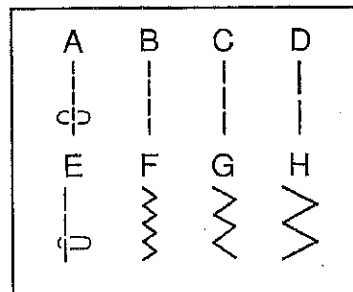
Vermeiden Sie eine Beschädigung von Nadel oder Stoff, indem Sie sicherstellen, dass die Nadel bei der Auswahl eines Stiches hochgestellt ist.

Drehen Sie die Stellscheibe, um das gewünschte Stichmuster auszuwählen. Der Buchstabe für den Stich muss dabei auf die Einstellmarke ausgerichtet werden.

- ① Buchstabe
- ② Einstellmarke

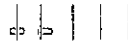
### HINWEIS:

Die Stichtlänge der Geradstiche (Muster A bis D) kann verändert werden, indem Sie die Einstellmarke auf die Bereiche zwischen den Buchstaben ausrichten.



## HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

### Rechte steek

Selectieknop steekpatroon: A - D, E   
Bovendraadspanning: 2 - 6

### N.B.

De steeklengte van patroon E is gelijk aan die van patroon C.

### Naaien

Zet de persvoet omhoog en plaats de stof op de naaldplaat.

Zet de naald omlaag op het punt waar u wilt beginnen.

Zet de persvoet omlaag en trek de draden naar achteren.

Trap het voetpedaal in. Leid de stof en laat deze langzaam doorvoeren.

### Naad afhechten

U kunt het begin van een naad verstevigen door te drukken op de achteruitknop en enkele steken achteruit te naaien.

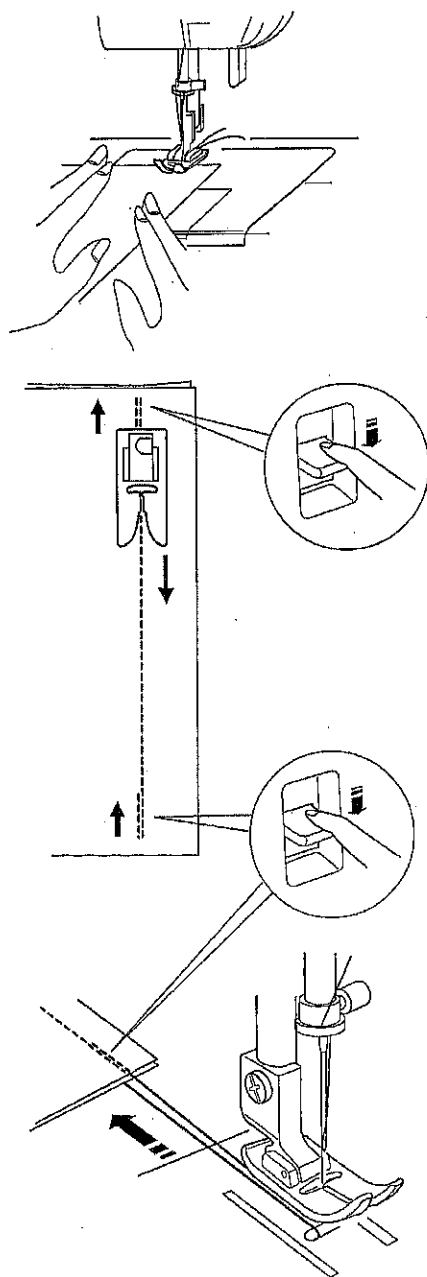
Naai vervolgens vooruit.

### Naaien voltooien

U kunt het einde van een naad verstevigen door te drukken op de achteruitknop en enkele steken achteruit te naaien.

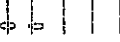
Zet de persvoet omhoog.

Verwijder de stof en knip de draden af.



### PARTIE 3. COUTURE DE BASE

#### Point droit

Selecteur de point: A – D, E   
Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6

#### REMARQUE:

La longueur de point du modèle E est identique que celle de C.

#### Début d'une couture

Levez le pied presseur et placez le tissu sur la plaque d'aiguille.

Abaissez l'aiguille à l'endroit où vous souhaitez commencer la couture.

Abaissez le pied presseur et tirez les fils vers l'arrière.

Appuyez doucement sur la pédale de interrupteur. Guidez le tissu le long de la ligne de repère en laissant le tissu avancer naturellement.

#### Pour arrêter le couture

Pour arrêter le commencement d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière et piquez plusieurs points en arrière.

Commencez alors à coudre en avant.

#### Finition d'une couture

Pour arrêter l'extrémité des coutures, appuyez sur le bouton de marche arrière et piquez plusieurs points en arrière.

Relevez le pied presseur.

Retirez le tissu et coupez les fils.

### TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

#### Geradstich

Stichwahlregler: A – D, E   
Oberfadenspannung: 2 bis 6

#### HINWEIS:

Die Länge des Stiches E entspricht der Länge des Stiches C.

#### So beginnen Sie zu nähen

Stellen Sie den Nähfußhebel hoch und legen Sie den Stoff auf die Stichplatte.

Senken Sie die Nadel dort auf den Stoff, wo Sie beginnen wollen.

Senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie die Fäden nach hinten.

Treten Sie auf das Fußpedal. Führen Sie den Stoff vorsichtig und lassen Sie den Stoff dabei frei laufen.

#### Vernähen einer Naht

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtanfangs die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.

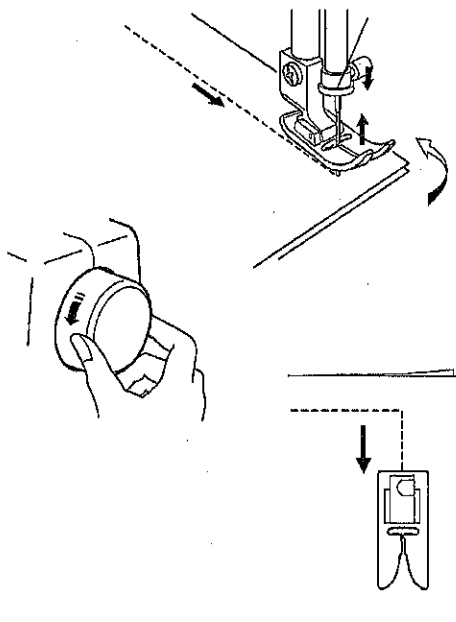
Nähen Sie dann vorwärts.

#### Fertigstellen der Naht

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtendes die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.

Stellen Sie den Nähfuß hoch.

Nehmen Sie den Stoff von der Maschine und schneiden Sie die Fäden ab.



### Vierkante hoek naaien

Stop met naaien op de hoek van de stof.

Zet de naald omlaag door het handwiel tegen de klok in te draaien.

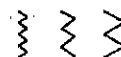
Zet de persvoet omhoog en draai de stof 90° tegen de klok in.

Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

### Basiszigzagsteek

Selectieknop steekpatroon: F, G, H

Bovendraadspanning: 2 - 5

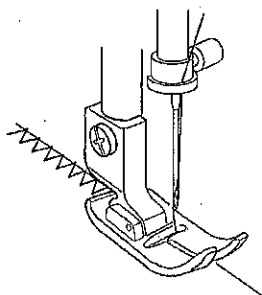


De zigzagsteek is een van de meest gebruikte en meest veelzijdige steken.

U kunt deze naaisteek gebruiken als zoomsteek en overhandse steek en voor het repareren en stoppen van stoffen.

U kunt deze steek ook gebruiken voor applicaties of als siersteek.

Kies een van de drie beschikbare patronen.



### Overhandse steken met zigzagsteek

Selectieknop steekpatroon: G, H

Bovendraadspanning: 2 - 5

Verwerk onafgewerkte randen van de stof af om rafelen te voorkomen.

Naai overhandse steken ongeveer 0,3 cm binnen de onafgewerkte rand van de stof.

De steken aan de rechterkant moeten de stofrand net niet raken.

### Pour coudre un angle droit

Arrêtez de coudre lorsque le bord du tissu arrive au lignes du guide-virage.

Abaissiez l'aiguille en tournant le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Levez le pied presseur et tournez le tissu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à 90°.

Abaissiez le pied presseur et commencez la couture dans la nouvelle direction.

### Ändern der Nährichtung um 90°


Hören Sie an der Stoffecke zu nähen auf.

Stellen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades gegen den Uhrzeigersinn an.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff um 90° gegen den Uhrzeigersinn.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

### Zig-zag simple

Sélecteur de point: F, G, H     
Tension du fil de l'aiguille: 2 à 5




Le zig-zag est un point très commun et aux usages multiples.

Il est utile pour les ourlets, ainsi que pour surfiler et repriser.

On peut également l'utiliser pour les appliques ou comme point décoratif.

Choisissez un motif, qui convient à vos besoins de couture des 3 motifs disponibles.

### Zickzack-Grundstich

Stichwahlregler: F, G, H     
Oberfadenspannung: 2 bis 5

Der Zickzackstich ist einer der nützlichsten und vielseitigsten Stiche.

Er kann als Nutstich zum Nähen von Blindsäumen, Umwendlichnähen, Ausbessern und Stopfen benutzt werden.

Es eignet sich auch für Applikationen oder als Zierstich.

Wählen Sie für Ihre jeweilige Näharbeit eines der drei verfügbaren Muster aus.

### Surfilage avec le zig-zag

Sélecteur de point: G, H  
Tension du fil de l'aiguille: 2 à 5

Finissez le bord cru du tissu pour l'empêcher d'effiloche.

Commencez à obscurcir au sujet de 1/8" (0.3 cm) à l'intérieur du bord cru du tissu.

Le point du côté droit devrait juste couvrir le bord de tissu.

### Überwendlichnähen mit Zickzackstich

Stichwahlregler: G, H  
Oberfadenspannung: 2 bis 5

Umsäumen Sie die Schnittkante des Stoffes, damit er nicht ausfranst.

Setzen Sie den Überwendlichstich etwa 0,3 cm von der Innenseite der Schnittkante des Stoffes an.

Die Stiche auf der rechten Seite müssen knapp neben der Stoffkante verlaufen.

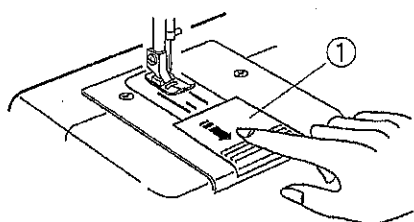
## HOOFDSTUK 4. ONDERHOUD

### Spoelhuis reinigen



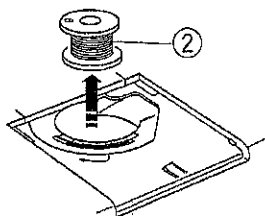
#### PAS OP

Verwijder de adapter voordat u de machine reinigt.  
Verwijder geen andere onderdelen van de machine  
dan in dit hoofdstuk zijn aangegeven.



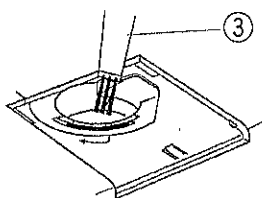
Verwijder het spoelhuisdeksel door dit naar u toe te  
schuiven.

① Spoelhuisdeksel



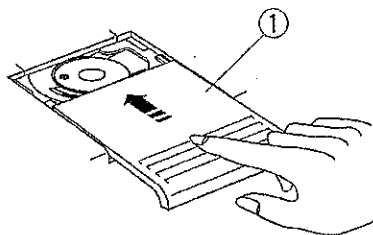
Neem de spoel uit de machine.

② Spoel



Verwijder stof en pluizen met een borsteltje of een  
stofzuiger.

③ Borsteltje



Plaats de spoel en het spoelhuisdeksel terug.

#### N.B.


Berg de machine niet op in een ruimte met een hoge  
luchtvochtigheid, in de buurt van een radiator of in  
direct zonlicht.

Reinig de buitenkant van de machine met een zachte  
doek met milde zeep.



## **PARTIE 4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE**

### **Nettoyage du porte-canette**

 **ATTENTION:**  
Débranchez la prise d'adaptateur à C.A. avant de nettoyer la machine.  
Ne démontez rien d'autre que ce qui est décrit dans ce chapitre.

Retirez le couvercle à crochet en le glissant vers vous.

① Couvercle à crochet

Retirez la canette.

② Canette

Enlevez la poussière et la charpie avec une brosse ou un aspirateur.

③ Brosse


Remettez la canette et la plaque.

### **REMARQUES:**

N'entreposez pas la machine dans un endroit humide, près d'un radiateur de chauffage central ou exposée à la lumière directe du soleil.  
Nettoyez l'extérieur avec un chiffon et du savon doux.

## **TEIL 4. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE**

### **Reinigen des Spulenhalters**

 **VORSICHT:**  
Trennen Sie den Wechselstromadapter von der Maschine, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.  
Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.

Entfernen Sie die Greiferplatte, indem Sie sie auf sich zu schieben.

① Greiferplatte

Nehmen Sie die Spule heraus.

② Spule

Entfernen Sie Staub und Fusseln mit einer Bürste oder einem Staubsauger.

③ Bürste

Setzen Sie die Spule ein und bringen Sie die Greiferplatte wieder an.

### **HINWEISE:**

Lagern Sie die Maschine nicht in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe eines Heizkörpers oder an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung.  
Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und milder Seifenlauge.

## Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Pagina
<b>De bovendraad breekt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De bovendraad is niet goed ingeregen.</li> <li>2. De spanning van de bovendraad is te hoog.</li> <li>3. De naald is verbogen of stomp.</li> <li>4. De naald is niet goed geplaatst.</li> <li>5. De boven- en onderdraad zijn niet goed onder de persvoet geplaatst aan het begin van het naaien.</li> <li>6. De draden zijn na het naaien niet naar achteren getrokken.</li> <li>7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.</li> </ol>	Pagina 14 Pagina 20 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 24 Pagina 24 Pagina 18
<b>De onderdraad breekt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis.</li> <li>2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis.</li> <li>3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel.</li> </ol>	Pagina 12 Pagina 28 Vervang de spoel.
<b>De naald breekt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De naald is niet goed geplaatst.</li> <li>2. De naald is verbogen of stomp.</li> <li>3. De naaldklemschroef is los.</li> <li>4. De spanning van de bovendraad is te hoog.</li> <li>5. De draden zijn na het naaien niet naar achteren getrokken.</li> <li>6. De naald is te licht voor de stof.</li> </ol>	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 20 Pagina 24 Pagina 18
<b>Er worden steken overgeslagen.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De naald is niet goed geplaatst.</li> <li>2. De naald is verbogen of stomp.</li> <li>3. De naald en/of de draden zijn niet geschikt voor het naaiwerk.</li> <li>4. De bovendraad is niet goed ingeregen.</li> <li>5. Er wordt een verkeerde naald gebruikt.</li> </ol>	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 14 Vervang de naald.
<b>De naad rimpelt op.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De spanning van de bovendraad is te hoog.</li> <li>2. De bovendraad is niet goed ingeregen.</li> <li>3. De naald is te zwaar voor de stof.</li> </ol>	Pagina 20 Pagina 14 Pagina 18
<b>De stof wordt niet doorgevoerd.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De stof is te dik.</li> </ol>	Pagina 18
<b>De machine werkt niet.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De adapter of het voetpedaal is niet goed aangesloten.</li> <li>2. Een draad is verward in het spoelhuis.</li> </ol>	Pagina 4 Pagina 28
<b>De machine maakt lawaai.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Een draad is verward in het spoelhuis.</li> <li>2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis.</li> </ol>	Pagina 28 Pagina 28

## En cas de problème

Problème	Causes possibles	Reference
<b>Le fil d'aiguille se casse.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil d'aiguille n'est pas passé correctement.</li> <li>2. La tension du fil d'aiguille est trop forte.</li> <li>3. L'aiguille est tordue ou émoussée.</li> <li>4. L'aiguille est mal installée.</li> <li>5. Le fil d'aiguille et celui de la canette ne sont pas passés correctement sous le pied presseur au début de la couture.</li> <li>6. On ne tire pas le tissu vers l'arrière à la fin de la couture.</li> <li>7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.</li> </ol>	Page 15 Page 21 Page 19 Page 19  Page 25 Page 25 Page 19
<b>Le fil de canette se casse.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de canette n'est pas passé correctement dans le porte-canette.</li> <li>2. Des fibres sont accumulées dans le porte-canette.</li> <li>3. La canette est abîmée et fonctionne mal.</li> </ol>	Page 13  Page 29 Changez la canette.
<b>L'aiguille se casse.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est tordue ou émoussée.</li> <li>3. La vis de blocage de l'aiguille est desserrée.</li> <li>4. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée.</li> <li>5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière à la fin de la couture.</li> <li>6. L'aiguille est trop fine pour le tissu employé.</li> </ol>	Page 19 Page 19 Page 19 Page 21 Page 25 Page 19
<b>Points manqués.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est tordue ou émoussée.</li> <li>3. L'aiguille et/ou le fil ne conviennent pas pour le tissu.</li> <li>4. Le fil de l'aiguille n'est pas passé correctement.</li> <li>6. Vous utilisez une mauvaise aiguille</li> </ol>	Page 19 Page 19 Page 19 Page 15 Changez l'aiguille
<b>La couture fronce.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée.</li> <li>2. Le fil de l'aiguille ou celui de la canette n'est pas passé correctement.</li> <li>3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu.</li> </ol>	Page 21 Page 15  Page 19
<b>Le tissu n'avance pas régulièrement.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le tissu est trop épais.</li> </ol>	Page 19
<b>La machine ne marche pas.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'est pas branchée.</li> <li>2. Un fil est coincé dans la piste du porte-canette.</li> </ol>	Page 5 Page 29
<b>Le fonctionnement est bruyant.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Du fil est bloqué dans la piste du porte-canette.</li> <li>2. De la charpie est accumulée dans le support de la canette ou dans le porte-canette.</li> </ol>	Page 29 Page 29

## Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
<b>Oberfaden reißt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt.</li> <li>2. Oberfadenspannung zu stark.</li> <li>3. Nadel verbogen oder stumpf.</li> <li>4. Nadel falsch eingesetzt.</li> <li>5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt.</li> <li>6. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen.</li> <li>7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.</li> </ol>	Seite 15 Seite 21 Seite 19 Seite 19 Seite 25 Seite 25 Seite 19
<b>Unterfaden reißt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unterfaden falsch in Spule gefädelt.</li> <li>2. Fusseln im Spulenhalter.</li> <li>3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.</li> </ol>	Seite 13 Seite 29 Spule wechseln
<b>Nadel bricht</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nadel falsch eingesetzt.</li> <li>2. Nadel verbogen oder stumpf.</li> <li>3. Nadelklemmschraube lose.</li> <li>4. Oberfadenspannung zu stark.</li> <li>5. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen.</li> <li>6. Nadel zu fein für den genähten Stoff.</li> </ol>	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 21 Seite 25 Seite 19
<b>Ausgelassene Stiche</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nadel falsch eingesetzt.</li> <li>2. Nadel verbogen oder stumpf.</li> <li>3. Nadel bzw. Fäden nicht für die genähte Arbeit geeignet.</li> <li>4. Oberfaden nicht richtig eingefädelt.</li> <li>5. Falsche Nadel verwendet.</li> </ol>	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 15 Nadel auswechseln.
<b>Naht kräuselt sich</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oberfadenspannung zu stark.</li> <li>2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt.</li> <li>3. Nadel zu stark für den genähten Stoff.</li> </ol>	Seite 21 Seite 15 Seite 19
<b>Stoff wird nicht einwandfrei transportiert</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stoff ist zu dick.</li> </ol>	Seite 19
<b>Maschine läuft nicht.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wechselstromadapter oder Fußpedal nicht richtig angeschlossen.</li> <li>2. Faden hat sich im Spulenhalter verfangen.</li> </ol>	Seite 5 Seite 29
<b>Maschine läuft geräuschvoll</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faden hat sich im Spulenhalter verfangen.</li> <li>2. Fusseln im Spulenhalter.</li> </ol>	Seite 29 Seite 29